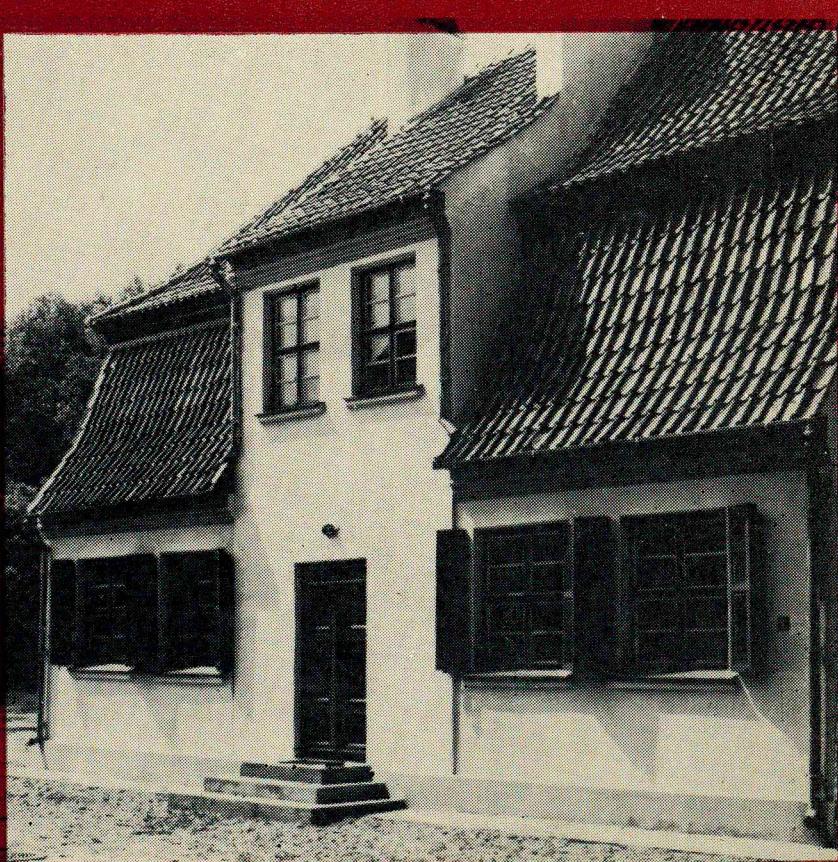
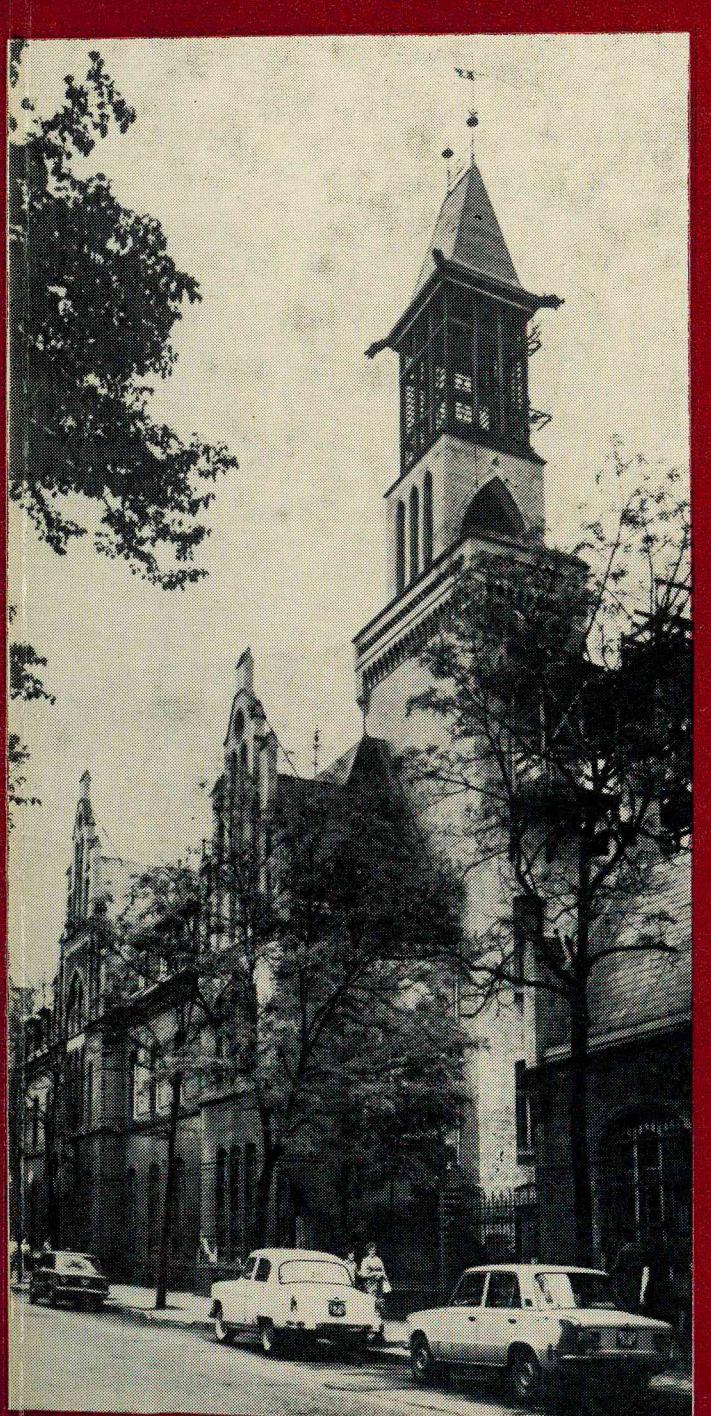


ARCHITEKTŪROS PAMINKLAI

VII



LIETUVOS TSR KULTŪROS MINISTERIJA
LIETUVOS TSR MOKSLŲ AKADEMIJOS ISTORIJOS
INSTITUTAS
KULTŪROS PAMINKLŲ RESTAURAVIMO TRESTAS
PAMINKLŲ KONSERVAVIMO INSTITUTAS

ARCHITEKTUROS PAMINKLAI

VII

RESTAURAVIMO DARBAI KLAIPĖDOS SENAMIESTYJE



VILNIUS „MOKSLAS“ 1982

PAMINKLŲ ISTORIJOS IR ARCHITEKTŪROS TYRIMAS. PAMINKLOTVARKOS DARBAI

REDAKCI N E K O L E G I J A:

Gotfridas Gailiušis
 Jonas Glemža
 Romas Jaloveckas
 Juozas Jurginiškis
 Romualdas Kaminskis
 (atsakingasis redaktorius)
 Dalia Kaminskienė
 (kolegijos sekretorė)
 Juozas Marcinkus
 (atsakingojo redaktoriaus pavaduotojas)
 Stasys Mikulionis
 Edmundas Misiulis
 Stasys Pinkus
 Stasys Samalavičius

Redakcijos adresas:

PAMINKLŲ KONSERVAVIMO INSTITUTAS,
 LTSR, 232024, Vilnius, Žemaitijos g. 13/10, tel. 75 17 98

4902020006
 A 30202-102 z-82
 M854(08)-82

Išeista pagal Lietuvos TSR Mokslų Akademijos Istorijos
 instituto užsakymą
 © Lietuvos TSR Mokslų Akademijos Istorijos institutas, 1982

TYRIMAS • KONSERVACIJA • RESTAURACIJA

UDK 72.025.4+9+902.6] (474.5)

ROMUALDAS KAMINSKAS

KODĖL KLAIPĖDOJE REIKĖJO ĮKURTI RESTAURAVIMO DIRBTUVĘ?

Klaipėdos restauratorių kolektyvas jvairiašakis ir pajėgus spręsti daugelį kultūrinio palikimo mokslinio tyrimo, konservavimo, restauravimo, pritaikymo šiandieniniams poreikiams klausimų. Iš visų mūsų respublikos restauratorių tik klaipédiečiai susiduria su Klaipėdai ir visam pajūrio kraštui būdingos fachverkinės statybos paminklais, specifinėmis šių pastatų restauravimo problemomis, pastatų konstrukcijomis, sienų šilumine izoliacija.

Kodėl šie pastatai sunkiai pritaikomi šių dienų poreikiams? Liaudiškoji žvejų architektūra turi nemaža bendro su kitų mūsų respublikos etnografinių regionų architektūra, bet atskirais fragmentais, detailemis daug kuo ir skiriasi.

Šiandieną besiplečiančiai žvejybos ir kitokiai pramonei reikia naujų gyvenamujų rajonų, prekybos, medicinos, kultūros ir poilsio objektų, naujų plotų, kurie užima ne tik sodybas, gyvenvietes, senosius miestų ir miestelių centrus, bet iš pirmo žvilgsnio lyg ir tuščius pelkétus plotus, slepiantiesi šimtmečių istorija, mažai tyrinėtas archeologines paslaptis. Daug duomenų gauta, atlikus neolito laikotarpio gyvenvietes, buvusios tarp Šventosios ir Kunigiskių kaimų, archeologinius tyrimus [14].

Palangos pajūris labai reikalingas darbo žmonių poiliui. Kurortas pastoviai plečiasi, todėl reikia skubiai ištirti jį archeologiniu požiūriu ir nustatyti, kuriose vietose galima statyti naujus pastatus, kad nesunaikinus senosios materialinės kultūros pėdą.

Nemaža archeologinių duomenų galima gauti tipliant ir pačią Palangą, juo labiau, kad ji, laikui bėgant, neišnyko, kaip minėtoji neolito laikotarpio gyvenvietė, o palaipsniu didėjo ir plėtėsi [10].

Yra istorinių rašytinių šaltinių apie Klaipėdos praeitį, daug medžiagos taip pat yra mūsų ir kitų respublikų archyvuose dar nenagrinėtos [2]. Istorinių šaltinių daug išnagrinėta ir paskelbta pokario laikotarpiu [11], [12], [13].

Nemaža žinių gauta apie Klaipėdą, intensyviai atliekant archeologinius kasinėjimus miesto centre. Pirmieji archeologiniai kasinėjimai (pilies teritorijos, gynybinių pylimų) buvo atliekami, norint nustatyti šių įrenginių vietą, didumą, statybos laikotarpi [18], patikslinti atskirų pilies pastatų fragmentų datavimą. Statant senamiestyje naujus pastatus, archeologai taip pat nebuvo nuošaly, jie surinko daug medžiagos ne tik apie Klaipėdos pilį, bet ir apie viso senamiesčio vystymąsi. Dvieju pokario dešimtmečių laikotarpiu vykdant žemės darbus Klaipėdos senamiestyje, ar-

cheologiniai tyrimai nebuvo atliekami, nes nebuvo ivertinta ir suprasta archeologinių faktų svarba.

Ne mažiau svarbu archeologiniu požiūriu tirti ir nerijos pakraščius, nes juose pastoviai ilgus šimtmečius keliaujantis smėlis pakrantės gyventojus su jiem būdinga aplinka ir buitimi [17] vertė keltis iš vienos vietas į kitą.

Kaip tik visus šiuos darbus dirba, renka archeologinius radinius, fiksuoją kultūrinius pjūvius Klaipėdos restauratorių archeologų grupė. Jiems priklauso ir kitose Žemaitijos vietovėse atliekami panašūs darbai. Jau buvo minėta, kad istorinė archyvinė medžiaga, laikoma mūsų archyvuose, daugiausia rinkta vilniečių istorikų. Daug pasidaravo A. Raulinaitis, nemažai metų kruopščiai rinkdamas istorinius faktus, darydamas išvadas ir skelbdamas jas spaudoje [12], [13]. Pastaruoju metu susikūrusi savarankiška restauratorių grupė papildo, patikslina istorinę medžiagą. Jiems talkina vietiniai ir kitų miestų istorikai [1], [3], [9]. Nuo 1973 m. Klaipėdos restauratoriai gali pabuvoti VDR ir Lenkijos LR archyvuose. Kaip keletinių rezultatas gaunami nauji duomenys apie Klaipėdos praeitį, Kopgalio užstatymo vystymąsi. 1979 m. Paminklų konservavimo instituto archyvas pasipildė naujais duomenimis apie Klaipėdos centro užstatymą [2].

Pastoviai renkama istorinė palyginamoji medžiaga apie Klaipėdos ir viso pajūrio-fachverkinę statybą. Siuo klausimu taip pat daug žinių sukaupta, lankantis Lenkijos LR Baltijos pajūrio miestuose — Gdynėje, Gdanske, Sopote. Remiantis gauta medžiaga, bandyta nustatyti fachverkinės architektūros paminklų restauravimo metodinį kryptingumą [15].

Surinkta istorinė medžiaga apie buvusią Skuodo evangelikų-liuteronų bažnyčią [8], kuri pritaikyta vietiniams kultūriniam poreikiams, Renavos dvaro rūmus [7], Plungės dvaro ansamblį [6] ir kitus kultūros paminklus. Nemaža duomenų surinkta apie buvusią Dimitravo priverčiamojo darbo stovyklą, buvusį Bajorių kalėjimą Kretingoje bei kitas liaudies kovų, revoliucinio judėjimo vietas.

Didžiulį darbą atliko specialistai, tikrindami istorinius, archyvinius, archeologinius duomenis vietoje. Tačiau iš istorinių šaltinių sužinome tiktais atskirus faktus arba statinių statymo datas, o atliekant tyrimus gamtoje ir remiantis pastatų fragmentais, liekanomis, galima atkurti buvusius jų tūrius, formas, dekoro elementus. Jaunieji Klaipėdos tyrinėtojai-restauratoriai iš rastų detalių, jvairių liekanų, konstrukcinių elementų atkūrė iš pradžių pastatų atskirus

fragmentus, planinę struktūrą, pagaliau visumą, gatvės, kvartalo, miesto istorinės dalies pobūdį, senamiesčio panoramą.

Kaip ir daugelis Klaipėdos senamiesčio menkavertinių pastatų, taip ir dabartiniai Turgaus a. Nr. 21, 25, 27, Aukštostos g. Nr. 5, 7, 9, 11 pastatai ir visa šios gatvės šiaurinė išklotinė turėjo būti išgriauta, kaip ir pietinė išklotinė, kur dabar stovi naujasis mokyklos pastatas. Perduodant Turgaus a. pastatus Nr. 25 ir Nr. 27 tyrimui-restauravimui, akte net nenurodoma šių pastatų materialinė vertė. Jie, kaip beverčiai, net nebuvu jtraukti į miesto butų ūkio fondą.

Nors tada Klaipėdos restauratoriai dar neturėjo savo dirbtuvės, o pagal tuometinę struktūrą priklaušė Kauno restauravimo dirbtuvei, tačiau jau pradėjo tyrinėti šiuos pastatus. Darbų apimtis nuolat didėjo, todėl reikėjo iškurti vietinę dirbtuvę. Pagaliau 1972 m. sausio 1 d. įkurtas Paminklų konservavimo instituto Klaipėdos skyrius tapo savarankiška praktinio darbo vykdymo organizacija Klaipėdoje ir Klaipėdos zonoje. Šio skyriaus stiprinimui nuolat rūpinasi respublikos vyriausybė ir Klaipėdos miesto vadovai. Dirbtuvė per aštuonerius metus skirta 773 tūkst. rb vien jvairiems kapitaliniams įdėjimams.

Kalbant apie darbo apimčių augimą, išreikštą piniginiais vienetais, reikia nors kelias pavyzdžiai paanalizuoti ekonominį efektą, kurį gavo valstybė, išteigusi Klaipėdoje restauravimo dirbtuvę.

Kaip jau buvo minėta, Klaipėdos restauravimo dirbtuvė per metus Klaipėdoje atlieka darbų vidutiniškai 67%, likusius 33% — gretimuose rajonuose. Taigi per aštuonerius metus Klaipėdoje atlikta restauravimo darbų už 7 mln. rb. Dirbant komandiruotėje, už 1310 tūkst. rb darbų skiriama 27 tūkst. rb komandiruotinigiu, vadinasi, per tuos aštuonerius metus sutaupyta 32 tūkst. rb. Panašiai skaičiuodami gavome 60 tūkst. rb transporto išlaidų ekonomiją, su- taupėme 100 t benzino, 9000 darbo dienų, kurios būtų sugaištos vien kelionėms.

Įkūrus Klaipėdoje restauravimo dirbtuvę, lengviau pasidare dirbtu ir Vilniaus bei Kauno restauratoriams. Jie šiandien atlieka tik šiemis miestams reikalingus kultūrinio palikimo mokslinio tyrimo, restauravimo ir kultūros paminklų pritaikymo šių dienų reikmėms darbus.

Suprantama, visos restauravimo dirbtuvės ir toliau glaudžiai bendradarbiauja, viena kitai padėdamos metodiskai, materialiai, kvalifikuotais specialistais. Klaipėdos restauratoriai dažnai talkina vilniečiams, kartu su jais dirba ir už respublikos ribų. Vilniaus, Kauno restauratoriai padeda klaipédiečiams atlikti sudėtingesnius restauravimo darbus (vitražą, auksavimą ir t.t.).

Kalbant apie klaipédiečių restauratorių pasiekimus, tiek metodiniu, tiek technologiniu požiūriu tebera sprestinas fachverkinės konstrukcijos pastatų autentiškumo išsaugojimas. Keičiant medinius sunykius intarpus, tenka ardyti plytinę užpildą. Taigi reikia perdiberti visą sieną arba net didesnę pastato dalį. Taip atsitiko su Didžiojo vandens g. pastatu Nr. 5. Jame, palaipsniui keičiant autentiškas medines konstrukcijas, liko tik mūrytas pastato kampas. To priežastis buvo ne vien tik autorinės priežiūros ne-apdairumas. Tai greičiau tuometinės drąsios metodinės pažiūros rezultatas. Susidėvėjusios autentiškos konstrukcijos, užuot jas konservavus, buvo keičiamos naujomis. Šitaip pastatas buvo ne restauruotas, o

rekonstruotas. Suprantama, tai priimtina, formuojant gatvės ar aikštės seną išvaizdą.

Kaip jau minėta, mūsų šalyje analogiškų fachverkiniių architektūros paminklų nėra. Tačiau medinė architektūra dėl savito konstrukcinio sprendimo, apsaugos ir konservavimo ypač priklauso nuo vietinių klimatinės savybių. Todėl reikia organizuoti ne tik specializuotus centrinius medienos apsaugos mokslinio tyrimo institutus, laboratorijas, bet ir savarankiškus medienos apsaugos tyrimo punktus, poligonus. Pavyzdžiu, Kižų (Karelija) medienos konservavimo laboratorija pateikė medienos konservavimo metodiką ir technologiją, kurią taikant mediniai elementai išsaugomi, konservuojami, nežiūrint jų sunykimo laipsnį. Konservuojama net neišmontavus elemento, neperkeliant jo chemiškai apdirbtį į specialias laboratorijas.

Remiantis kižiečių praktiniu patyrimu, atliki D. Poškos baublių konservavimo darbai. Gauti rezultatai muziejininkų įvertinti teigiamai.

Tačiau, kalbant apie šią metodiką ir konservavimo technologiją, reikia pabrėžti, kad ji tinka tik nedidelės apimties eksponatams konservuoti, jų formai, išvaizdai išlaikyti. Tokia technologija visai netaikoma pastato konstrukciniams stiprinimui.

Fachverkiniuose pastatose mediena visų pirmą yra pastato pagrindinis konstrukcinius elementas. Ji tik vėliau palaipsniui pereina į dekorą. Todėl konservuojant medinius elementus, visų pirmą tenka spręsti jų konstrukcinę paskirtį. Medinių elementų pastate yra daugiausia. Jų yra ir pamatuose (poliai), sienose, perdangose, stogo dangajoje (pagrindinė konstrukcija). Jeigu jų panaudojimas pamatų konstrukcijai neturi įtakos pastato kompoziciniams sprendimui, tai sienų ir perdangų mediniai elementai yra neatskiriamai kompozicinė dekoratyvinė pastato dalis. Dažnai pagrindinės ir stogų medinės konstrukcijos paliekamos atviros ir panaudojamos dekoro tikslams.

Toks dyvupis medinių elementų pritaikymas ir kelia esminius prieštaravimus tarp siekiančių išsaugoti visapusišką pastatų autentiškumą ir norinčių užtikrinti tvirtą konstrukcine pastato būklę. Iš pateiktų pavyzdžių matyti, kad pastato autentiškumą galima išlaikyti, bet tolesnę konstrukcine elementų paskirtį ypač sunku išlaikyti. Šiuo klausimu dar nera nei aškesnės metodinės krypties, nei technologinių sprendimų. Keičiant sunykius konstrukcinius elementus naujais, nesti skirtumo tarp seno ir naujo. Reikia pasakyti, kad keičiant sunykius elementus naujais, dažnai tenka demontuoti ištisus konstrukcinius mazgus arba ir visą pastatą, kas turi neigiamos įtakos paminklo autentiškumui bei jo konstrukcijų ilgaamžiškumui, nors tai būtų padaryta laikantis naujuosių technologinių reikalavimų.

Sunykius medines dalis galima sutvirtinti ir šiuolaikiniuose cheminiuose metodais. Taip sustiprintas elementas vizualiai mažai kuo skiriasi nuo nesustiprinto elemento, bet jo konstrukcija esti pakankamai atspari. Tvirtinant medines dalis chemiškai, nereikia demontuoti nei atskirų konstrukcijų, nei pastato, mažiau reikia atlikti darbų, o ekonominis efektas didelis. Tačiau praktikoje ši metodika ir technologija netaikoma, nes dar neištirtas cheminių preparatų poreikis pastatų ir konstrukcijų ilgaamžiškumui.

Prieš šią kryptį pasisako TSRS miškų ūkio pramonės Mokslinė konservavimo laboratorija. 1980 m. vasario mėnesį Maskvoje vyko TSRS kultūros minis-

terijos Kultūros paminklų mokslinės metodinės tarybos plenumas. Jame minėtos laboratorijos teiginiai trumpi ir aiškūs: sunykusius konstrukcinius elementus reikia keisti naujais. Šitaip galima gerai juos užkonservuoti, parinkti geriausią režimą tarp naujo ir seno. Tačiau taip dirbant būtų apeinamas autentiškumo klausimas. Praktinio darbo išvadomis tą įrodė kiti plenumo dalyviai.

Neteisinga keisti sunykusius konstrukcinius elementus naujais, neskiriant jų nuo autentiškų. Tieki mūro sienoje, tinkuotame arba dažytame paviršiuje, tiek ir rastų sienoje ar fachverkinės konstrukcijos pastate reikia skirti seną ir naują, autentą ir į ją panašų naujadarą. Teisingai pasielgtą, atsisakius tolesnės Klaipėdos senamiesčio fachverkinės architektūros rekonstravimo praktikos, kokios buvo laikytasi restauruojant Didžiojo vandens g. pastatą Nr. 5. Per drąsai buvo pradėta keisti ir unikalus paminklo Aukštostos g. Nr. 3 sunykusius elementus, pažedžiant gretimus konstrukcinius mazgus. Įrengus laikinus medinius arba metalinius konstrukcinius sustiprinimus, galima išsaugoti autentą ir vėliau, nustačius tinkamą metodiką, jį užkonservuoti. Tokiu būdu konservuojant, išsaugoma ne tik pastato atskirų elementų konstrukcinių bei dekoratyvinė paskirtis, bet ir viso pastato architektūrinė kompozicinė vertė.

Maksimalus Klaipėdos pastatų fachverkiniių konstrukcijų išlaikymas, nekeičiant autento, ir yra pagrindinis vietinių restauratorių uždavinys.

Trumpai apžvelgę Klaipėdos restauratorių darbus, matome, kad Klaipėdoje būtinai reikėjo iškurti savarankišką restauratorių dirbtuvę. Tik sutelkus specialistus vietoje ir kryptingai keliant jų kvalifikaciją, palyginti per trumpą laiką pavyko pasiekti gerų rezultatų.

Fachverkinės pastatų konstrukcijos išlaikymas, konservavimas, pritaikymas šiandieniniam poreikiams — štai pagrindinė Klaipėdos restauratorių problema. Tačiau restauruojant atskirą paminklą, susiduriaama tik su jam vienam būdingais sunkumais.

Štai patrauklus, visų mėgiamas Žvejų baras. Mažai pakeitus buvusį interjerą, šiek tiek sumoderninus, nenaudojant įmantrius apdailos medžiagų, paliukus medinius konstrukcinius elementus, laiptinę, senasis pastatas puikiai pritaikytas naujai paskirčiai. Gražiai suplanuota aikštė, jos mažoji architektūra, saikinga augmenija kartu su Žvejų baro pastatu tapo mėgstama klaipédiečių poilsio vieta.

Pirmaisiai aplinkos tvarkymo darbai atliki Pakalnės g. Nr. 2, kur įsikūrė Liaudies meno muziejus. Sutvarkius aplinką, atkūrus likusių fosos dalį, išryškinus XVII a. tvirtovės gynybinio pylimo liekanas, ši vieta taip pat taps klaipédiečių poilsio zona.

Nesenai atidarytas Dailės muziejaus filialas — Klaipėdos paveikslų galerija, netrukus atvers duris Klaipėdos parodų paviljonas. Numatomas įrengti Klaipėdos senamiesčio regeneravimo kampelis pasaikos apie šių darbų vystymosi eigą. Pavyzdžiai bus XVII a. fachverkinės konstrukcijos sandėliai, pritaikyti naujai paskirčiai.

Klaipédiečių restauruotų pastatų sąrašą galėtume testi. Tai Kopgalio tvirtovė, Pervalka, Preila ir Nidos žvejų sodybos. Jos pritaikytos šių dienų žmonių poreikiams ir yra akiavaidžių pavyzdžiai, kaip restauratoriams pavyko įsisavinti vietinių kūrybos ir statybinių tradicijų meną, priderinti naujuosius statinius prie kultūrinio palikimo.

Suprantama, tokį rezultatą pasiekti vien restauratoriai be visuomenės dėmesio gal būtų ir nepajėgę. Visuomenė, siekdamas išsaugoti istorinį-kultūrinių palikimą, skyrė ypatingą dėmesį [11], [16], [19].

Visuomenės pastabos dėl senųjų Klaipėdos pastatų sumoderniniimo (dabartinė universalinė parodutuvė, kai kurie senamiesčio gyvenamieji namai) buvo pagrindas suabejoti pasirinktos krypties teisigungum. Paskui sekė Klaipėdos senamiesčio rekonstravimo darbai (Pergales g. Nr. 1 ir daugelis kitų) buvo kukli pradžia tolesnei teisingai krypciai.

Nemaža visuomenės priekaištų susilaikė ir skubotai spręsta naujujų pastatų architektūra senamiesčio. Šie pastatai buvo statomi, atsižvelgiant tik į ribotus tuometinių šeimininkų poreikius, nepaisant nei senamiesčio, nei viso miesto užstatymo reikalavimų. Tai beveidės architektūros ir savo paskirtimi nepateisinami statiniai (naujoji parduotuvė Turgaus g., valgykla „Neptūnas“ ir daugelis kitų) [5]. Sustiprėjusios Klaipėdos architektūrinės jėgos, jų kvalifikacijos kėlimas davė gerų rezultatų. Klaipėdos senamiesčio naujieji pastatai — tai kūrybiškas papildymas to, kas urbanistiniu požiūriu vertingo buvo prarasta, bet šiandien funkciskai būtina.

Visuomenė aktyviai domisi ne vien kūrybiniais Klaipėdos restauratorių pasiekimais, vienaip ar kitaip juos vertindama. Džiaugdamasi jų laimėjimais, aktyviai pasisakydama spaudoje kiekvienu atveju, kai naujam gyvenimui prikeliamas kultūros paminklas, jis pateikia kritines pastabas, siūlo taisyti klaipėdės ir nesklandumus. Paminklai turi tarnauti šių dienų reikmėms.

LITERATŪRA

1. Bajoras V. Tvirtovė? Ne, Jūrų muziejus.— Tarybinė Klaipėda, 1978.
2. Bakans V. Medžiaga apie Klaipėdos senamiestį, surinkta 1979 m. VDR Merseburgo archyve. KPI archyvas, t. 1.
3. Elertienė B. Tokia buvo Klaipėda.— Mokslas ir gyvenimas, 1975, Nr. 5.
4. Jurkštės V. Projektuojant Klaipėdos senamiestį.— Statyba ir architektūra, 1974, Nr. 3.
5. Kaminskas R. Kūrybinės pamokos.— Literatūra ir menas, 1973.
6. Kasperavičienė A. Buv. Plungės dvaro centrinių rūmai.— Istorinė apybraiža, 1980, KPI archyvas, F5-2436.
7. Kazlauskas A. Buv. Renavo dvaro istorinė medžiaga.— 1970, KPI archyvas, F5-430.
8. Kazlauskas A. Skuodo liuteronų-evangelikų bažnyčia.— Istoriniai tyrimai, 1972, KPI archyvas, F5-596.
9. Miškinis A. Prie Klaipėdos kūrimo vystymosi ištakų.— Statyba ir architektūra, 1974, Nr. 11.
10. Nezabitauskas A. Palanga, jos paminklai ir praeitis.— Švyturys (Kretinga), 1964.
11. Nezabitauskas A. Prieš 700 metų (Iš mūsų miestų istorijos).— Lietuvos žvejas, 1976.
12. Raulinaitis A. Klaipėdos tvirtovės.— Mokslas ir gyvenimas, 1965, Nr. 12.
13. Raulinaitis A. Seniausioji Klaipėda.— Kultūros barai, 1971, Nr. 10.
14. Rimantienė R. Šventoji.— V., Mokslas, 1979.
15. Seminaro, įvykusio Klaipėdoje 1978 m. lapkričio 23–24 d. „Klaipėdos zonos istorijos ir kultūros paminklų tyrimas, restauravimas ir pritaikymas nūdienos poreikiams“, medžiaga, t. 1, PKI biblioteka.
16. Totorius J. Besaugant savitus senamiesčio bruozus.— Statyba ir architektūra, 1974, Nr. 12.
17. Tautavičius A. Amžiai byloja apie senovę.— Literatūra ir menas, 1974, Nr. 37.
18. Tautavičius A. Klaipėdos pilis.— Mokslas ir gyvenimas, 1979, Nr. 9.
19. Tolvališas G. Globokime archeologinius, kultūrinius ir istorinius paminklus.— Raudonasis švyturys (Klaipėda), 1951.